

# 十八契印

【 惠果造 】

從師獲灌頂，既蒙印可已，不久當成就，弟子具此相，方可為傳授，此即如意寶，能成就諸事業。如經說處所，山間及流水，清淨阿蘭若，隨樂之澗谷，離諸厄怖難，隨力嚴供具。行人面於本方拜禮本尊，次禮餘方佛，以五輪著地，如教之敬禮，雙膝長跪已，合掌虛心住，誠心盡說陳三業一切罪，我從過去世，流轉於生死，今對大聖尊，盡心而懺悔，如先佛所懺，我今如亦是，願垂加持力，眾生悉清淨，以此大願故，自他獲無垢。密言曰：

唵(引)娑嚩(二合)婆(引)嚩輸馱薩嚩達磨娑嚩(二合)婆(引)嚩輸度(引)哈

Oṃ, sva-bhāva śuddha sarva dharma sva-bhāva suddho 'ham.

**Ou 姆**， **斯哇 巴哇** 书搭 洒惹哇 搭惹嘛 **斯哇 巴哇** 书多 **hàng 姆**。

次對本尊前，結跏趺坐或半跏趺坐，起大悲心，我修此法為一切眾生，速證無上正等菩提。先磨諸香以用塗手，然後結於佛部三昧耶陀羅尼印，以二手虛心合掌，開二頭指屈輔二中指上節，二大指屈輔二頭指下節，其印成。置印當心，想於如來三十二相八十種好，分明如對目前，至心誦真言七遍。真言曰：

唵怛他(引)槃都(引)納婆(二合)嚩(引)也娑嚩(二合引)訶(引)

Oṃ, tathāgatod-bhavāya svāhā.

**Ou 姆**， 塔他啊噶 to 的 巴哇呀 **斯哇哈**。

由結此印及誦真言故，即警覺一切如來，悉當護念加持行者，以光明照觸，所有罪障皆得消滅，壽命長遠，福慧增長，佛部聖眾擁護歡喜，生生世世離諸惡趣，蓮華化生，速證無上正等菩提。次蓮華部三昧耶：以二手虛心合掌，散開二頭指、二中指、二無名指，屈如蓮華形安於當心，想觀自在菩薩相好具足。誦真言七遍，於頂右散印。真言曰：

唵(引)跋娜謨(二合引)納婆(二合)嚩(引)也娑嚩(二合引)訶(引)

Oṃ, padmod-bhavāya svāhā.

**Ou 姆**， 叭的哞的 巴哇呀 **斯哇哈**。

由結此印及誦真言故，即警覺觀自在菩薩等持蓮華部聖眾，悉皆歡喜加持護念，一切菩薩光明照觸，所有業障皆得除滅，一切菩薩常為善友。次結金剛部三昧耶印：以左手翻掌向外，以右手掌背安左手背，用左右大指小指，互相鉤如金剛杵形，安置於當心，想金剛手菩薩，誦真言七遍，頂上左散之。真言曰：

唵(引)嚩日盧(二合)納婆(二合)嚩(引)也娑嚩(二合引)訶(引)

Oṃ, vajrod-bhavāya svāhā.

**Ou 姆**， 瓦着 lo 的 巴哇呀 斯哇哈。

由結此印及誦真言故，即警覺一切金剛部聖眾加持擁護，所有罪障皆悉除滅，一切病苦痛不著身，當得金剛堅固之體。次結護身三昧耶：以二手內相叉，右押左，豎二手中指，屈二頭指如鉤形，於中指背勿令相著，並二大指押無名指即成。印身五處，所謂額、次右肩、次左肩、次心、次喉，於頂上散印，各誦真言一遍。真言曰：

唵(引)嚩日羅(二合引)擬你(二合)鉢囉(二合)捻(引)跋路(二合引)也娑嚩(二合)訶(引)

Oṃ, vajra-agni pradīptāya svāhā.

**Ou 姆**， 瓦着啦 啊 ge 妮 扑啦滴扑他呀 斯哇哈。

由結此印及誦真言加持故即成被金剛甲冑，所有毘那夜迦及諸天魔作障礙者退散馳走，悉見行者光明被身，威德自在。若居山林及在險難皆悉無畏，水火等災一切厄難，虎狼獅子刀杖枷鎖如是等事皆悉消滅，見者歡喜，命終已後不墮惡趣，當生諸佛淨妙國土。次結地界真言印：右無名指入左無名指小指內，右中指入左中指頭指內，左亦如之，餘指並頭相拄，即想印成火焰金剛杵形，以大指著地擊之，一擊一誦至三便止，隨意大小標心，即成堅固地界。真言曰：

唵(引)枳(引)里枳(引)里嚩日羅(二合)嚩日里(二合)部律(半音)滿馱滿馱吽發吒(半音)

Oṃ, kīli kīli vajra vajri-bhūr bandha bandha huṃ phaṭ.

**Ou 姆**， kī 哩 kī 哩 瓦着啦 瓦着哩 不惹 班搭 班搭 哄姆 怕特。

由結此印及誦真言加持地界故，下至水際如金剛座，天魔及諸障者不為惱害，少加功力速得成就。次結方隅金剛牆真言印：準前地界印，開二大指豎之側如牆形，想印如金剛杵形，右邊身三轉標心大小，即成金剛堅固之城。諸佛菩薩尚不違越，何況諸餘難調伏者，毘那夜迦及毒蟲利牙爪者不能輔近。真言曰：

唵(引)薩(引)羅薩(引)羅嚩日羅(二合)鉢羅(二合引)迦(引)羅吽(引)發吒(半音)

Oṃ, sāra sāra vajra-prākāra hūṃ phaṭ.

**Ou 姆**， 洒啦 洒啦 瓦着啦 扑啦喀啦 哄姆 怕特。

行者次應想於壇中八葉大蓮華上有獅子座，座上有七寶樓閣，垂諸瓔珞繒綵幡蓋寶柱行列，垂妙天衣周布香雲，普雨雜花奏諸音樂，寶瓶闍伽、天妙飲食、摩尼為燈、

作此觀已而誦此偈：

以我功德力 如來加持力 及以法界力 普供養而住

說此偈已，次結大虛空藏普通供養印：以二手合掌，以二中指外相叉，以二頭指相柱，反蹙如寶形，結印成已誦真言四遍。普通供養真言曰：

唵(引)誡誡曩三婆嚩嚩日羅(二合)斛(引)

Oṃ, gagana saṃ-bhava vajra hoḥ.

Ou 姆， 嘎嘎那 三姆 巴哇 瓦着啦 厚呵。

由誦此真言加持故，所想供養供具真實無異，一切賢聖眾皆得受用。次應結寶車輅印：二手內相叉仰掌，頭指橫相柱，以二大指各捻頭指根下，想七寶車輅金剛駕御寶車，乘空而去至於本尊極樂世界，誦真言三遍。真言曰：

唵(引)都嚕都嚕吽(引)

Oṃ, turu turu hūṃ.

Ou 姆， 突嚕 突嚕 哄姆。

由此真言印加持故，七寶車輅至本尊國土，想本尊及諸聖眾眷屬圍繞乘寶車輅，至於道場虛空而住。次結請車輅印：準前印，以大指向身，撥中指頭，誦真言三遍。真言曰：

曩麼悉底利(二合)野地尾(二合)迦(引)喃(二合)薩嚩怛他(引)槃(引)南(引)唵(引)嚩日羅(二合引)擬那(二合)曳(引)阿(引)羯利沙(二合引)也娑嚩(二合引)訶(引)

Namas triya-dhvikānāṃ sarva tathāgatānām. Oṃ, vajra-agnaye ā-karṣāya svāhā.

哪嘛斯 特哩呀 督 wī 喀 nàng 姆 洒惹哇 塔他啊噶他 nàng 姆。ou 姆， 瓦着啦

啊 ge 那耶 啊 喀惹沙呀 斯哇哈。

由結此真言印加持故，聖眾從本土來至道場空中而住。次結請本尊三昧耶降至於道場印：二手內相叉作拳，左大母指入掌，次右大母指向身招之。真言曰：

唵(引)爾曩爾迦(半音)唵(引)阿(引)盧力迦(半音)唵(引)嚩日羅特勒迦(半音)阿(引)槃車阿(引)槃車娑嚩(二合引)訶(引)

Oṃ, jina-jik, om, ā-lolik, oṃ, vajra-dhṛk, ā-gaccha ā-gaccha svāhā.

Ou 姆，之一那 之一克，ou 姆，啊 lo 力克，瓦着啦 的哩克，啊 嘎插 啊 嘎插 斯哇哈。

由此真言印加持故，本尊不越本誓故，即赴集於道場。次應辟除諸作障者，結蓮華部明王馬頭觀自在菩薩真言印：二手合掌，屈二頭指二無名指於掌內，甲相背，豎開二大指，以印左轉三匝，心想辟除諸作障者，一切諸魔見此印已退散馳走。以印右旋三匝，即成堅固火界。真言曰：

唵(引)阿蜜里(二合)都(引)納幡(二合)嚩吽(引)發吒(半音)娑嚩(二合引)訶(引)  
Om, amṛtod-bhava hūṃ phaṭ svāhā.

Ou 姆， 盎姆哩 to 的 巴哇 哄姆 怕特 斯哇哈。

次結上方金剛網印：準前牆印，二大指捻二頭指下節，誦真言三遍，頭上右轉三匝便止。真言曰：

唵(引)尾娑普(二合)羅拏落乞叉(二合)嚩日羅(二合)半惹羅吽(引)發吒(半音)  
Om, vi-sphuraṇa rakṣa vajra-pañjara hūṃ phaṭ.

Ou 姆， wī 斯扑啦那 啦克沙 瓦着啦 攀扎啦 哄姆 怕特。

由此網印真言加持故，即成金剛堅固不壞之網。次結火院密縫印：以左手掩右手背，豎二大指誦真言三遍，右繞身三匝，想金剛牆外火院圍繞。真言曰：

唵(引)阿三莽(引)擬你(二合)吽發吒(半音)  
Om, asama-agni huṃ phaṭ.

Ou 姆， 啊仨嘛 啊 ge 妮 哄姆 怕特。

次獻闍伽香水真言印：二手捧器，想浴聖眾足，誦真言三遍。真言曰：

曩莫三滿多沒馱(引)南(引)誡誡曩娑莽(引)娑莽娑嚩(二合引)訶(引)  
Namaḥ samanta buddhānāṃ. Gagana samāsama svāhā.

哪嘛呵 洒曼他 补搭 nàng 姆。 嘎嘎那 仨嘛仨嘛 斯哇哈。

由獻闍伽香水故，行者三業清淨，洗滌煩惱垢。次結獻蓮華座印：二手虛心合掌，舒開左右無名指、中指、頭指屈如微敷蓮華形，在寶樓閣內，想諸聖眾及本尊各坐本位，眷屬圍繞了了分明，誦真言三遍。真言曰：

唵(引)迦麼擺娑嚩(二合引)訶(引)  
Om, kamala svāhā.

Ou 姆， 喀嘛啦 斯哇哈。

由結花座印誦真言故，行者當得十地滿足，當得金剛之座。次結普供養印：二手合掌，以右押左交指即成。誦真言三遍，想無量無邊塗香雲海、花鬘雲海、燒香雲海、飲食燈明等雲海，皆成清淨廣大供養。普供養真言曰：

曩莫三滿多沒馱(引)南(引)薩縛他(引)欠搵娜槃(二合)帝娑頗(二合)羅吽曼誡誡曩劍娑  
嚩(二合引)訶(引)

Namaḥ samanta buddhānāṃ. Sarvathā kham udgate sphāra heman  
gaganakaṃ svāhā.

哪嘛呵 洒曼他 补搭 **nàng** 姆。仨惹哇他 堪姆 呜的噶 tēi 斯趴啦 嘿曼  
嘎嘎那看姆 斯哇哈。

十八契印者，傳云：惠果和尚製，或云弘法大師作。今按三十帖冊子目錄云：大聖歡喜天經一卷(不空譯末有十八道頌次第)，又云：梵字十八道真言。以此思之，大師據件二本記之乎？十八契印生起略頌(就生起意)。

一莊嚴行者五種	淨佛蓮金及被甲	二者結界法二種	一地結二金剛牆
三者莊嚴道場二	道場虛空普供養	四者勸請法三種	送車請車亦奉請
五者結護法三種	當部明王網火院	六者供養法三種	闕伽花座普供養
初二供養別供也	唯別奉獻本尊供	後一供養總供也	獻本尊及諸聖眾
總六別十八軌則	是名十八契印耳	生起次第如何者	欲入祕密總持門
先須調淨莊嚴身	既身調淨莊嚴者	亦應加持淨界地	既地加持事修者
當須莊嚴於道場	既亦道場莊嚴者	應請本尊大聖尊	既得奉請聖尊者
勇猛精進結護法	結護內外無障礙	然後當致供養也	不起于座成悉地

注：

一、**枚紅色**字体部分，烦请读卷舌音。（如若**枚紅色**字体下出现**下划线**请读长卷舌音。）

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**深紫色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、**大红色**字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

**轉譯自：**

《十八契印》（一卷）—惠果造。《大正新修大藏經》第十八卷密教部一第七八一至七八三頁。藏經編號 No. 900.

( Transliterated on 6/5/2010 from volume 18<sup>th</sup> serial No. 900 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60870023 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

**联系方式：**

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

16/03/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国